

MODE D'EMPLOI

- Les pompes immergées et à l'usage extérieur COMET nécessitent un courant continu de 24 Volts. Comme source de courant on utilise des batteries sèches, une batterie d'automobile ou un transformateur avec redresseur avec une tension maximale de 26 Volts. Le branchement à un transformateur avec redresseur avec un courant continu non aplani n'est pas autorisé qu'avec une durée maximale de 15 minutes et une durée de refroidissement de 15 minutes.
- Le branchement électrique de la pompe est effectué:

câble aplati à 2 ligne: + Pol de batterie: blanc/noir - Pol de batterie: blanc
câble rond à 2 ligne: + Pol de batterie: brun - Pol de batterie: bleu

La pompe est enbranchée pol de batterie en par un contacteur installé dans le robinet, par un contacteur à pied etc.
- Les pompes immergées et à l'usage extérieur COMET sont hermétiquement fermées. Elles ne demandent aucun entretien Le matériel utilisé est physiologiquement sans inconvénient et neutre au point de vue odeur et goût.
- Les pompes COMET ne sont conçues que pour le fonctionnement dans l'eau. Elle supporte une température jusqu'à 60 °C pour une très courte durée d'utilisation. Dans certains cas, le fonctionnement à sec, ne cause pas de dégâts à la pompe pour une durée d'utilisation inférieure à 30 minutes.
- Pompe immergée avec buse d'aération ou clapet anti-retour ventilé Il y a une rainure dans la buse, qui est une ventilation forcée. Il est possible que l'air emprisonné dans cette rainure peut s'échapper immédiatement du système. Cela signifie qu'un peu d'eau sort toujours intentionnellement. Cela ne réduit pas significativement les performances de la pompe, le comportement d'aspiration est considérablement amélioré.

Nota sur l'élimination:

À la fin de sa durée de vie, ce produit ne doit pas dépasser des déchets ménagers normaux, mais doivent être éliminés dans un Point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques Dispositifs. Le symbole sur le produit du Les instructions d'utilisation ou l'emballage l'indiquent. Les matériaux sont recyclables selon leur étiquetage. En réutilisant, en recyclant ou en recyclant les anciens appareils, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement. Veuillez demander à l'autorité locale responsable Point d'élimination.

INSTRUCCIONES DE USO

- Las bombas de inmersión y externas de COMET están diseñadas para una corriente continua de 24 V. La batería, el adaptador o los dispositivos transformadores rectificadores pueden utilizarse como fuente de alimentación. En estos últimos se permite una tensión máxima de 26 voltios. Si la corriente no se nivela, el tiempo de funcionamiento no debe superar los 15 minutos, seguido de un tiempo de enfriamiento de mínimo 15 minutos.
- Las conexiones de la bomba se acoplan de la siguiente forma a la fuente de alimentación:

Cable plano de dos conductores:
polo positivo: negro/blanco polo negativo: blanco

Cable redondo de dos conductores:
polo positivo: marrón polo negativo: azul

La bomba funciona mediante un interruptor ubicado en el polo positivo (por ejemplo, interruptor en grifo, interruptor de pie, etc.)
- Las bombas de inmersión y externas están selladas y son resistentes al aire y al agua. Las bombas no requieren mantenimiento. El material empleado es fisiológicamente inocuo, inodoro e insípido.
- Las bombas de inmersión y externas de COMET solo deben utilizarse con agua, cuya temperatura no debe sobrepasar los 60°C. Es necesario protegerlas frente a impactos fuertes. Si existe riesgo de heladas, se debe vaciar el depósito o retirar la bomba. La bomba puede funcionar en seco hasta 30 minutos.
- Bomba de inmersión con boquilla de ventilación o válvula antirretorno purgada; en la boquilla hay una ranura que sirve como ventilación forzada para asegurar que el aire atrapado pueda salir de inmediato del sistema. Esto significa que siempre se produce una pequeña fuga deliberada de agua. Pese a ello, el rendimiento de la bomba no se ve significativamente mermado; asimismo, la potencia de succión mejora de forma manifiesta.

Indicaciones para la eliminación:

Este producto no podrá eliminarse, al final de su vida útil, de la forma normal con los demás residuos domésticos, sino que se tendrá que entregar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. El símbolo en el producto presente en las instrucciones o en el embalaje hace referencia a esto. Los materiales son reciclables de acuerdo con su etiquetado. Con la reutilización, el reciclado y otras formas de recuperación de aparatos viejos, se hace una importante contribución a la protección del medio ambiente. Pregunte a las autoridades locales por el correspondiente punto de recogida.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Pompy zanurzeniowe i zewnętrzne COMET mogą być zasilane prądem stałym o napięciu 24 V. Jako źródło prądu można stosować akumulatory, zasilacz sieciowy lub prostowniki z transformatorem. W przypadku prostowników z transformatorem dopuszczalne jest maksymalne napięcie 26 Volt. W przypadku prądu niewyglądzonego czas pracy urządzenia nie powinien przekraczać 15 minut, a następnie czas chłodzenia musi wynosić przynajmniej 15 min.
- Przyłącza pompy powinny być połączone ze źródłem prądu w następujący sposób:

2-żyłowy płaski kabel:
+ biegun dodatni; czarny/ biały - biegun ujemny: biały

2-żyłowy kabel okrągły:
+ biegun dodatni brązowy - biegun ujemny: niebieski

Pompa uruchamiana jest włącznikiem na dodatnim biegunie (np. włącznik w zaworze, włącznik nożny, itp.)
Pompy zanurzeniowe i zewnętrzne COMET są hermetycznie zaplombowane i wodoszczelne.
Pompy nie wymagają konserwacji. Zastosowany materiał jest nieszkodliwy pod względem fizjologicznym, bezzapachowy i pozbawiony smaku.
- Pompy zanurzeniowe i zewnętrzne COMET są przeznaczone wyłącznie do pompowania wody, o maksymalnej temperaturze 60°C. Pompy należy chronić przed uderzeniami i uszkodzeniami mechanicznymi. W razie zagrożenia mrozem należy opróżnić zbiornik i wyjąć pompę. Pompa może pracować na sucho maksymalnie przez 30 minut.
- Pompa zanurzeniowa z odpowietrznikiem lub zaworem zwrotnym odpowietrzającym; W odpowietrzniku znajduje się rowek służący do wymuszonego odpowietrzania. Jego zadaniem jest natychmiastowe usunięcie z systemu uwiecznionego tam powietrza. Oznacza to, że zawsze wypływa trochę wody. Nie zmniejsza to znacząco wydajności pompy, za to znacznie poprawiają się parametry zasysania.

Wskazówka dotycząca utylizacji:

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno go wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi, lecz przekazać go do punktu selektywnej zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Informuje o tym symbol umieszczony na instrukcji obsługi produktu lub jego opakowaniu. Materiały należy utylizować zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki wielokrotnemu użytkowi, recyklingowi materiałów lub innej formie utylizacji zużytego sprzętu przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony naszego środowiska naturalnego. Informację o punkcie utylizacji można uzyskać w urzędzie gminy.



COMET-PUMPEN SYSTEMTECHNIK GmbH & Co.KG
Industriestraße 5 D-37308 Pfaffschwende

Tel. +49(0)36082 / 436-0 Fax +49(0)36082 / 436-34
E-Mail: kontakt@comet-pumpen.de
www.comet-pumpen.de

GEBRAUCHSANWEISUNG TAUCH- UND AUSSEN PUMPEN 24 V

OPERATION INSTRUCTIONS SUBMERSIBLE AND INLINE PUMPS 24 V

GEbruIKSAANWIJZING DOMPEL- EN DRUCKVERSTERKINSPOMPEN 24 V

ISTRUZIONI D'USO POMPE AD IMMERSIONE AD ESTERNE 24 V

MODE D'EMPLOI POMPES IMMERGÉES ET ÉXTERIEUR 24 V

INSTRUCCIONES DE USO BOMBAS DE INMERSIÓN Y EXTERNAS 24 V

INSTRUKCJA OBSŁUGI POMPY ZANURZENIOWE I ZEWNĘTRZNE 24 V

GEBRAUCHSANWEISUNG

- COMET-Tauchpumpen und -Außenpumpen sind für 24 Volt Gleichstrom ausgelegt. Als Stromquelle können Batterie, Netzteil oder Trafo-Gleichrichter-Geräte verwendet werden. Bei Trafo-Gleichrichter-Geräten sind maximal 26 Volt Spannung zulässig. Bei nicht geglättetem Strom sollte die Einschaltedauer 15 min nicht überschreiten, anschließende Abkühlzeit mindestens 15 min.
- Die Anschlüsse der Pumpe werden wie folgt mit der Stromquelle verbunden:

2-adriges Flachkabel: + Pol schwarz/weiß - Pol weiß
2-adriges Rundkabel: + Pol braun - Pol blau
Der Betrieb der Pumpe wird durch einen Schalter im -Pol bewirkt (zum Beispiel: Schalter im Wasserhahn, Fußschalter, etc.)
- COMET-Tauchpumpen und -Außenpumpen sind luft- und wasserdicht versiegelt. Die Pumpen sind wartungsfrei. Das verwendete Material ist physiologisch unbedenklich, geruchs- und geschmacksneutral.
- COMET-Tauchpumpen und -Außenpumpen sind nur für Wasser zu verwenden, Wassertemperatur max. 60 °C. Die Pumpen sind vor starken Schlägen oder Stößen zu schützen. Bei Frostgefahr ist der Behälter zu leeren oder die Pumpe zu entnehmen. Ein Trockenlauf der Pumpe ist bis zu 30 Minuten möglich.
- Tauchpumpe mit Entlüftungsstutzen oder entlüftetem Rückschlagventil In dem Stutzen ist eine Nut, die eine Zwangsentlüftung ist. Die soll bewirken, dass eingeschlossene Luft sofort aus dem System entweichen kann. Das heißt es tritt gewollt immer ein wenig Wasser aus. Die Leistung der Pumpe wird dadurch nicht wesentlich verringert, das Ansaugverhalten aber deutlich verbessert.

Entsorgungshinweis:

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.
Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

OPERATING INSTRUCTION

- Comet pumps require a 24 volt direct current power source, which can be provided by either:
a) Automobile battery.
b) Dry-cell batteries.
c) Constant current transformer - Maximum non-smoothed current 26 volt. The permitted running cycle is 15 minutes running time, 15 minutes cooling time.
Maximum dry running time 30 minutes without pumps damage.
- The pump electrical connections are as follows:
2 core flat cable: + Black/White - White
2 core round cable: + Brown - Blue
The pump can be controlled by a switched tap, foot switch, diaphragm pressure switch, ect.
- Comet pumps are designed for water use only, at a maximum temperature of 60 °C. Hermetically sealed for maintenance free operation. Manufactured from non toxic, odour and taste free material. Hard impacts or blows will damage the pump.
- Keep the pompe from freezing. For winter storage remove from water tanks and disconnect. Carefully drain all water from the pump.
- Submersible pump with air vent nozzle or vented non-return valve Inside the extra plastic part you find a small channel. Through this imbedded air from the pump impeller (for example after refilling of the tank) can bleed out of the water system. This also means that you have a little water coming out of the vent every time the pump is used. This is not causing a significant reduction of the pump power. Priming of the pump will be improved this way.

Disposal note:

At the end of its service life, this product must not exceed normal household waste, but must be disposed of at a Collection point for the recycling of electrical and electronic Devices. The symbol on the product of the Instructions for use or the packaging indicates this. The materials are recyclable according to their labeling. By reusing, recycling or other forms of recycling old devices, you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask the responsible local authority Disposal point.

GEBRUIKSAANWIJZING

- COMET-dompelpompen en -drukversterkingspompen zijn voor 24 Volt gelijkstroom uitgevoerd. Als stroombron kan een batterij, omvormer of trafogelijkricht apparaat gebruikt worden. Bij een trafo-gelijkricht apparaat is maximaal 26 Volt spanning toelaatbaar. Bij nietafgevlakte stroom mag de inschakeltijd niet langer dan 15 min. overschreiden. De daaropvolgende afkoeltijd is minimaal 15 min.
- De pompaansluitingen worden als volgt met de stroombron verbonden
2 aderige platte kabel + Pool zwart/wit - Pool wit
2 aderige ronde kabel + Pool bruin - Pool blauw
De pomp wordt door middel van een schakelaar via de pool ingeschakeld. (Bijv. Schakelaar in de waterkraan, voetschakelaar, etc.)
- COMET-dompelpompen en -drukversterkingspompen zijn lucht- en waterdicht vezegelt. De pompen zijn onderhoudsvrij. Het gebruikte materiaal is fysiologisch onbezwaarlijk, reuken smaakneutraal.
- COMET-dompelpompen en -drukversterkingspompen zijn alleen voor water te gebruiken, watertemperatuur maximaal 60°C. De pompen moeten beschermd worden tegen sterke slagen en stoten. Bij bevestigingsgevaar het reservoir ledigen of de pomp verwijderen. Het drooglopen is max. 30 minuten lang mogelijk.
- Dompelpomp met ontluichtingspijp of ontluicht terugslagventiel In de ontluichtingspijp zit een groef die een geforceerde ontluichting creëert. Deze moet ervoor zorgen dat de ingesloten lucht meteen uit het systeem kan ontsnappen. Dat betekent dat er ook altijd een beetje water wegloopt. Het vermogen van de pomp wordt daardoor niet echt vermindert, maar het aanzuiggedrag wordt wel duidelijk verbeterd.

Instructies voor afvoeren:

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet worden afgevoerd bij het normale huisvuil, maar moet worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking geeft dit aan. De materialen zijn herbruikbaar volgens de markeringen. Door materiaal te recyclen of oude apparaten op een andere manier te hergebruiken draagt u bij aan de bescherming van ons milieu. Neem contact op met uw gemeentebestuur voor informatie over de bevoegde inzamelpunten.

ISTRUZIONI D'USO

- Le pompe ad immersione ed esterne COMET sono dotati di motori a corrente continua 24V. Come fonte di energia elettrica si possono utilizzare batterie e trasformatori raddrizzati. Nell'utilizzo di trasformatori raddrizzati sono ammissibili tensioni fino a massimo 26V. Nel caso di correnti non raddrizzate, il tempo di utilizzo non deve superare le 15 min., successivamente è necessario un tempo di raffreddamento di min. 15 min.
- Il collegamento della pompa all'alimentazione viene effettuato come segue:

cavo piatto a 2 fili: polo nero/bianco polo bianco
cavo tondo a 2 fili: polo marrone polo blu
L'avviamento della pompa avviene attraverso un interruttore nel polo (p.e.: interruttore incorporato nel rubinetto, interruttore a pedale).
- Le pompe COMET ad immersione oppure esterne sono sigillati a prova di aria ed acqua e sono senza manutenzione. I materiali impiegati sono fisiologicamente innocui e neutrali rispetto a odori e sapori.
- Le pompe COMET ad immersione ed esterne sono unicamente impiegabili per l'acqua con temperature fino a max. 60°C. Proteggere le pompe contro colpi forti. Nel caso di pericoli di gelo, svuotare i serbatoi oppure estrarre la pompa. Il funzionamento a secco delle pompe è possibile fino a max. 30 minuti.
- Pompa ad immersione con ugello o valvola di non ritorno con sfiato dell'aria
All'interno dell'ugello è presente una scanalatura di ventilazione forzata. Questo permette di espellere subito eventuale aria intrappolata nell'impianto, come ad esempio dopo il riempimento del serbatoio. Per questo motivo è possibile notare delle leggere fuoriuscite di acqua dallo sfiato quando viene utilizzata la pompa. Ciò non causa una riduzione significativa della potenza della pompa, ma ne migliora notevolmente l'adescamento.

Nota sullo smaltimento:

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici, ma affidato ad un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche, come indicato dal simbolo che trovate sul prodotto stesso, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione.

Il riciclaggio deve avvenire in conformità all'etichettatura. Riutilizzando o riciclando i vecchi dispositivi, stai dando un importante contributo alla protezione del nostro ambiente. Per ulteriori informazioni sullo smaltimento consigliamo di rivolgervi al vostro centro di raccolta.